Bastogne
L'ARDENNE EN CAPITALE

Bastogne,
le 11 décembre 2020

COMMÉMORATIONS DU 76e ANNIVERSAIRE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

INAUGURATION DU MONUMENT DES INFIRMIÈRES

DISCOURS DE BENOÎT LUTGEN, BOURGMESTRE

Les anges de Bastogne

L'hommage que nous rendons aujourd'hui à Renée LEMAIRE et Augusta CHIWY en inaugurant ce monument qui leur est dédié me tient doublement à cœur.

L'offensive allemande lancée le 20 décembre 1944 les a surprises. Comme elle a surpris tous les habitants. Elles n'ont pas hésité.

Infirmières l'une et l'autre, elles n'ont pas hésité à se porter volontaires. Spontanément. C'était leur métier. C'était leur devoir. Elles ont donc soigné, réconforté, soutenu les combattants blessés.

They wer both nurses, and they did not hesitate to volunteer. It was their job. It was their duty. They treated, comforted and supported the wounded soldiers.

Courageuses et dévouées, elles ont révélé une force de caractère qui entraîna l'admiration. Elles avaient l'étoffe des héros, la grandeur de ces personnes qui décident d'agir, quand les circonstances le commandent, quand la nécessité impérieuse d'un engagement l'emporte sur la crainte du danger.

C'était il y a 76 ans. Un autre type de guerre frappe aujourd'hui nos populations. Cette guerre est mondiale. La victoire tarde à se dessiner, même si nous commençons à l'espérer. Face au Covid-19, aux États-Unis comme en Belgique, dans l'immense majorité des nations, nous soulignons l'abnégation, le travail des infirmières qui méritent, elles aussi, le titre d'héroïnes du quotidien.

This happened seventy-six years ago. Another type of war hitsus today. This war is global. I hope that Victory is slowly coming.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BASTOGNE
Rue du Vivier, 58 – B-6600 Bastogne • +32(0)61 24 09 00 • info@bastogne.be • **www.bastogne.be**

Thanks to Covid-nineteen (if I can say), both in the United States, in Belgium, and in the vast majority of nations, we all recognize the self-sacrifice, the work of nurses who also deserve the title of heroes of everyday life.

Alors, Colonel SPANGLER, vous qui êtes infirmière américaine à la base de Chièvres et vous Cindy COBRAIVILLE qui l'êtes à Bastogne, vous deux qui représentez votre profession dans cet hommage, permettez-moi, non seulement de souligner votre présence, mais de vous applaudir chaleureusement. Au nom de toutes les infirmières, de tous les professionnels de la santé qui, par-delà les décennies œuvrent en première ligne.

Notre speaker William va vous raconter l'histoire de Renée LEMAIRE et d'Augusta CHIWY.
[Intervention de William THIRY]*

Qu'il me soit permis d'insister sur un second point.

Si Renée et Augusta font partie de notre histoire commune, celle qui a forgé l'amitié inaltérable entre l'Amérique et Bastogne, nous le devons aussi au capitaine-chirurgien Jack PRIOR.

If Renée and Augusta are part of our shared history, the one that forged the unalterable friendship between America and Bastogne, we also owe it to Captain-Surgeon Jack Prior.

Nul n'ignore à Bastogne que Renée LEMAIRE, comme tant de nos libérateurs, est morte, j'allais dire : au combat, celui qu'elle menait sans relâche pour soulager des souffrances. Après qu'une bombe, ce funeste 24 décembre, eut frappé le dispensaire où elle travaillait, un sergent la vit entrer et ressortir des décombres, avant d'y laisser sa vie. Comme trente autres civils.

Conscient de son sacrifice, Jack PRIOR demanda que la plus haute distinction accessible à un non-membre de l'armée américaine lui soit décernée pour l'aide inestimable qu'elle avait apportée.
Ce sont donc nos amis américains qui, les premiers, ont dit leur reconnaissance envers celles qu'ils appelaient « les anges de Bastogne ».

It was our American friends who were the first to express their gratitude to those they called "the Angels of Bastogne".

Augusta CHIWY a survécu à l'enfer. La guerre finie, elle mènera sa vie sans tirer de gloire particulière de ces jours de bravoure.

Il était juste, indispensable, de l'honorer elle aussi, de lui dire notre reconnaissance, notre estime et notre affection. Non seulement pour sa conduite et sa détermination que la mort de sa camarade n'avait pas altérées, mais aussi pour son absence totale de vanité.

Elle fut très étonnée d'apprendre qu'un historien écossais, passionné par la Bataille des Ardennes, publia en 2011 un roman, « L'infirmière oubliée », dont elle est la figure centrale. De discrète, sa contribution à l'effort de guerre à Bastogne, qui nous était familière dans notre ville, connut soudain le retentissement d'un écho national et international.

Elle a également inspiré Steven SPIELBERG. Dans le sixième épisode de la série « Band of Brothers », une infirmière congolaise, appelée Anna, vient en aide à des soldats américains lourdement blessés.

Augusta était métisse. Elle n'a pas caché, tout en étant pudique sur le sujet, que sa présence avait de quoi surprendre les soldats américains, peu habitués à se faire soigner par une infirmière d'origine africaine.

Je retiens que c'est en connaissance du contexte de l'époque que cette jeune femme s'est portée volontaire et qu'elle fut acceptée par le capitaine-chirurgien Jack PRIOR. Je souhaite saluer la portée de ces audaces alors que trois quarts de siècles plus tard, le fléau des préjugés raciaux ou religieux, continue de salir nos démocraties.

Renée, Augusta, capitaine PRIOR, vous vivez toujours au cœur de notre ville.

Renée, Augusta, Captain Prior, you still live in the heart of our city.

Votre comportement, empreint d'humanité, a valeur d'exemple.

Merci !

Benoît LUTGEN
Bourgmestre

***[Intervention de William THIRY - l'histoire de Renée LEMAIRE et d'Augusta CHIWY]**

Augusta CHIWY est née en 1921 au Congo belge, fille d'un vétérinaire de Bastogne et de son épouse d'origine congolaise. La famille rentre en Belgique quand Augusta a neuf ans. En 1940, elle est alors âgée de 19 ans, elle poursuit une formation d'infirmière à Louvain.

Augusta CHIWY venue à Bastogne afin de célébrer la fête de Noël, est surprise par l'offensive allemande de décembre 1944. Après avoir aidé son oncle médecin, elle s'engage comme infirmière volontaire au sein d'un hôpital de fortune du 20eBataillon d'infanterie blindée US appartenant alors à la 10edivision blindée.

Malgré l'absence de moyens, Augusta soigne de nombreux soldats américains engagés dans la bataille des Ardennes tout comme les civils belges piégés dans la ville encerclée.

Situé rue de Neufchâteau, ce poste de premier secours est touché le 24 décembre 1944 par un obus. Sa meilleure amie et infirmière volontaire comme elle, Renée LEMAIRE, ainsi que plus de 30 patients sont tués. Augusta, qui se trouvait alors dans un bâtiment adjacent est projetée à travers un mur, mais s'en sort vivante. Elle continue à s'occuper des blessés jusqu'à la fin du siège.

Le 12 décembre 2011, le général-major américain Michelle Johnson lui remet la Médaille du mérite civil pour mission humanitaire.

Le 24 juin 2011, le ministre de la Défense belge Pieter DE CREM lui remet le titre et la décoration de Chevalier de l'Ordre de la Couronne sur décision du roi Albert II.

Le 21 mars 2014, Augusta CHIWY est faite Citoyenne d'Honneur de la ville de Bastogne.
Augusta est décédée le 23 août 2015 près de Bruxelles.

* * *

Renée LEMAIRE, l'ange de Bastogne, née le 10avril 1914 à Bastogne. Renée travaille à Bruxelles en qualité d'infirmière à l'hôpital BRUGMANN. Durant le congé de fin d'année, elle se rend chez ses parents à Bastogne. Elle est surprise par l'offensive allemande de la dernière chance. Le 21décembre1944, Renée LEMAIRE et une autre infirmière Augusta CHIWY, se portent volontaires. Elles se présentent au capitaine-chirurgien Jack T. PRIOR du

20eBataillon d'infanterie blindée US appartenant alors à la 10e division blindée, qui accepte leur aide.

Durant le soir du 24 décembre 1944, une bombe s'abattit sur l'immeuble où était l'hôpital de fortune, rue de Neufchâteau, dans lequel elle travaillait. Elle réussit à évacuer quelques blessés de la cave avant que celle-ci ne s'effondre complètement. Une trentaine de corps seront extraits des gravats parmi ceux-ci, celui de Renée LEMAIRE.

Le docteur Prior ramènera personnellement la dépouille de Renée LEMAIRE à ses parents, emballée dans la toile de parachute qu'elle avait insisté de pouvoir récupérer, le matin même, pour s'en faire un jour, disait-elle, une robe de mariée.

Elle est faite Chevalier de l'Ordre de la Couronne à titre posthume, le 10décembre2010.

En 1994, pour le cinquantième anniversaire de sa mort, une plaque est apposée sur le bâtiment reconstruit à l'emplacement du dispensaire au 21 de la rue de Neufchâteau à Bastogne.